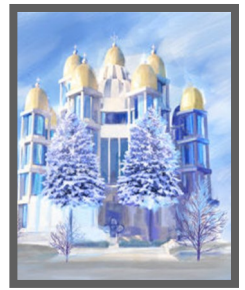


Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



**CANDLES FOR MARCH 2021**

**Memorial Candles**

\*In loving memory of William York (*wife Mary*)

\*In loving memory of Marge, Ola, Gerda Theodore

**Perpetual Oil Lamp**

\* In loving memory of Douglas Goeters & Family (*Eleanor*)

**Lady of Hoshiw Shrine**

\* Health for the Senata Family

\*In loving memory of all deceased in Senata Family

**Mother of God Shrine**

\* Blessings for the Betz Family (*L. Holod*)

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* Health and Birthday Blessings for Joe, Joey and Anthony (Family)

\* Available

**Mother of God**

\* In loving memory of John Pelesh 1 year anniversary (*Pelesh Family*)

\* Birthday remembrance Maria Hajduk (*Family*)

**St. Joseph the Betrothed**

\* Special intention for health Viktoria Levchenko (*mama*)

\* Available

**St. Nicholas the Wonderworker**

\* In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)

\* Available

**Our Lady of Protection**

\* For Peace and Health (*Folvarsky Family*)

\* Health for the Kocerzhuk Family

**INTENTIONS**

**SUN, MAR 7<sup>TH</sup> – VENERATION OF THE HOLY CROSS- HIEROMARTYRS OF CHERSON (G)  
 MEATFARE SUNDAY - DISCOVERY OF RELICS OF THE MARTYRS AT EUGENIUS (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the Parish; Health for MJ & Taras  
 In memory: +Julian Bojarski (*Wife*)

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Needed blessings for Ruslan; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy; Nadya, Volodymyr, Natalia, Viktoria, Bohdana, Roman, Maria, Yaroslav, Yuriy, Bianka, Tereza;  
 In memory: +Natalia;

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Blessings for Oleh & Natalia; In memory: +Dr. George Podlusky

**MON, MAR 8<sup>TH</sup> – VENERABLE THEOPHILACTUS OF NICOMEDIA (G)  
 HIEROMARTYR POLYCARP OF SMYRNA (J)**

**9:00 AM** - Health for Nadya, Volodymyr, Natalia, Viktoria, Bohdana, Roman, Maria, Yaroslav, Yuriy, Bianka, Tereza

**TUES, MAR 9<sup>TH</sup> – 40 MARTYRS OF SEBASTE (G)**

**1<sup>ST</sup> & 2<sup>ND</sup> FINDING OF THE HEAD OF ST JOHN THE BAPTIST (J)**

**9:00 AM** -Health for Nadya, In memory: + o. Myron (*Irene Szymankyj*); +Anatoliy 9<sup>th</sup> day, +Stefania , +Mary 9<sup>th</sup> day

**WED, MAR 10<sup>TH</sup> - MARTYR CODRATUS & OTHERS (G)**

**HIEROMARTYR TARASIVUS OF CONSTANTINOPLE (J)**

**9:00 AM** - Health and strength for Oleh, Volodymyr, Natalia, Viktoria, Bohdana, Roman, Maria, Yaroslav, Yuriy, Bianka, Tereza, Nadya

**THURS, MAR 11<sup>TH</sup> - HIEROMARTYR SOPHRONIUS OF JERUSALEM (G)**

**HIEROMARTYR PORPHYRIUS OF GAZA (J)**

**9:00 AM** - Health for Nadya, In memory: +Mykola 9<sup>th</sup> day

**FRI, MAR 12<sup>TH</sup> - VENERABLE THEOPHANES OF SIGRIANA (G)**

**PROCOPIUS THE DECAPOLITAN (J)**

**9:00 AM** - Health for Nadya, Volodymyr, Natalia, Viktoria, Bohdana, Roman, Maria, Yaroslav, Yuriy, Bianka, Tereza

**SAT, MAR 13<sup>TH</sup> - TRANSFER OF RELICS OF NICEPHORUS OF CONSTANTINOPLE (G)**

**VENERABLE BASIL THE CONFESSOR (J)**

**9:00 AM** - Pray for the sick and shut ins of the parish;  
 In memory: +John Pelesh (*Pelesh Fam*); +Patricia Hajduk, 40<sup>th</sup> day, +Anna Romaniuk Anniversary (*Maria Romaniuk*); +Yaroslav, Pavlo, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Ivan, +Sviatoslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Mykhailo, +Roman, +Mykhailo, +Maria, +Kateryna, +Anastasia, +Serhiy, +Maria, +Halyna, +Omelyan, +Maria, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Nataka,

**5:00 PM** - Vespers with Liturgy

*Intentions for Sunday March 14th are continued on page 2*

**SUN, MAR 14<sup>TH</sup> – VENERABLE JOHN CLIMACUS-4TH SUNDAY OF LENT (G)  
CHEESEFARE (FORGIVENESS) SUNDAY - (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the Parish;

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish;  
Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria,  
Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya;

In memory: +Natalia;

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish;

In memory: +Dr. George Podlusky

**4:00 PM** - Forgiveness Vespers

**KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch,  
Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille  
Maryniw, John Masley, Laura, Sean Pat-  
terson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark  
Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Bereza, Reed  
Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary  
Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr.  
Michael Bliszcz; members of Spirit of St Joseph;  
Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy



**ХРИСТОС НАША ПАСХА  
(СВІЯГИ З КАТЕХИЗМУ “ХРИСТОС НАША ПАСХА”)**

**Іспит совісті**

*«Опам’ятавшись, він сказав до себе...Встану та піду до батька мого»..(Лк. 15, 17-18)*

696 Молитовну практику іспиту совісті творимо увечері перед сном. Полягає вона в тому, щоб поглянути на прожитий день у світлі Божих заповідей і «побачити» в ньому як ознаки Божої опіки та Провидіння, Утримуйтеся від слів, мовчїть, щоб ви могли почути так і вияви нашої гріховності й немочі. Споглядання справ минулого дня «Божими очима» – це нагода побачити їх у правді. Цей «погляд» дозволить перенести події прожитого дня з пам’яті в сумління та «по-Божому» оцінити їх.

697 Велика благодать молитовного іспиту совісті – це самопізнання. Ми стаємо чуйними до того, що робимо, говоримо та думаємо, зауважуємо в собі те, чого без цієї молитви ніколи не пізнали б. Водночас ми усвідомлюємо власні недоліки без самовиправдання, з надією на Боже милосердя. Святий Василій Великий навчає:

*«Коли день скінчиться, то треба подякувати за те, що було дано нам чи що ми виконали за цей день. І треба висповідатися у прогріхах, чи вільних, чи мимовільних, чи навіть таємних; були вони на словах чи на ділі, чи в самому тільки серці, – за все треба в молитві просити Божого милосердя. Надзвичайно корисно замислюватися над минулими прогріхами, щоб остерігатися їх у майбутньому».*

698 Плодом молитви іспиту совісті є благодать пробачення «нашим вину-ватцям» і віднайдення внутрішнього миру. Важливим моментом іспиту совісті є побачити в подіях минулого дня Божий Промисел. Коли побачимо в обставинах і людях Божу дію, тоді зможемо прийняти все, що відбулося, з подякою і відчуті в пережитому близькість Бога. Завершивши іспит сумління перед сном, можемо сказати з псалмоспівцем:

*«Я ліг собі, й заснув, і пробудився, – бо Господь мене зберігає» (Пс. 3, 6).*

**CHRIST OUR PASCHA**

**(EXCERPTS FROM CATECHISM “CHRIST OUR PASCHA”)**

**The Examination of Conscience**

*When he came to himself he said ... ‘I will get up and go to my father.’ (Lk 15:17-18)*

696 In the evening before retiring to sleep, we perform a prayer practice called the examination of conscience. It consists in reviewing the day that has passed in the light of God’s commandments. The purpose is to see in the day that has passed the signs of God’s care and providence as well the expressions of our sinfulness and weakness. To contemplate the events of the day *through God’s eyes* is an occasion to see them in truth—as they really are. This perspective will allow us to transfer the events of the passing day from our memory to our conscience and to evaluate them by God’s measure.

697 The great blessing of a prayerful examination of conscience is self-knowledge. We start paying attention to what we are doing, saying and thinking. We observe within ourselves things that we would never notice without this prayer. At the same time we become aware of our deficiencies without self-justification. While trusting in God’s mercy, Saint Basil the Great teaches:

*When the day’s work is ended, thanksgiving should be offered for what has been granted us, or for what we have done rightly therein, and confession made of our omissions voluntary or involuntary, or of a secret fault, if we chance to have committed any in words or deeds, or in the heart itself. For by prayer we propitiate God for all our misdemeanours. The examination of our past actions is a great help toward not falling into like faults again.*

698 A fruit of a prayerful examination of conscience is the grace to forgive “those who trespass against us,” and to find inner peace. An important part of the examination of conscience is perceiving God’s plan for us within the events of the passing day. When we recognize God’s action in the day’s events and the people we have met, we become capable of accepting all that happened with gratitude and sense God’s nearness in what we experienced. To conclude our examination of conscience before falling asleep, we may say with the psalmist:

*“I lie down and sleep; I awake again, for the Lord sustains me” (Ps 3:5).*



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
*in unity and with gratitude*

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



## ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

**THANK YOU! | ДЯКУЄМО!**

### CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rice St  
Chicago, IL 60622  
773.276.5080  
capitalcampaign@esnucce.org  
www.esn-ec.org





BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
*in unity and with gratitude*

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



## ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ ЗАВЕРШЕНО!

РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ЩЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину черепичного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стіни шліфуванням, тинькуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

**THANK YOU! | ДЯКУЄМО!**

### CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rice St  
Chicago, IL 60622  
773.276.5080  
capitalcampaign@esnuc.org  
www.esn-ec.org



## ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

(Григоріанський новий Календар)

### ХРЕСТОПОКЛОННА НЕДІЛЯ

*Св. Андрій Критський*

## THIRD SUNDAY OF GREAT LENT

(Gregorian New Calendar)

### ON THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

*By St. Andrew of Crete*

Ми шануємо Святий Животворний Хрест – Хрест, який зруйнував темряву і відновив світло. Вшановуючи його, ми підносимося разом з Розп'ятим Ісусом, залишаємо земні і гріховні речі, щоб посісти Царство Небесне. Володіючи Хрестом, ми володіємо скарбом, бо найцінніше, що в нас є на цій землі, називається скарбом! Якщо б не було Хреста, не було б розп'ятого Ісуса – тіла, прикутого цвяхами до дерева, безсмертного джерела крові і води, що било з проколотого ребра, і очистило світ, не було б усвідомлення нашої свободи і раю. Якщо б не було Хреста, смерть не була б переможена, і пекло не було позбавлене здобичі. Яким незмірно величним і безцінним є Хрест – величним, адже так багато доброго було створено завдяки йому; безцінним, тому що Хрест став засобом Христової священної перемоги. На ньому диявол був смертельно поранений, таким чином смерть була подолана. Врата ада похитнулися, бо Хрест став універсальним засобом спасіння. Хрест ще називають Христовим воздвиженням і славою. Він став чашою спасіння, з якої Христос хотів напитися, вінком, який Він ніс на собі під важкими тортурями. Ось як Він сам говорив про це: “Нині прославився Син Людський! Якщо Бог прославився в Ньому, то і Бог прославить Його в собі”. Ці слова сповнилися на Хресті. Подібно і Христос розглядав Хрест, як своє воддвиження: “Якщо Я з буду піднятий від землі, то притягну всіх до Себе!”. Без сумніву, ми маємо вважати Хрест Христовою славою і воддвиженням.

We honor the Life-giving Holy Cross—the Cross which dispelled darkness and restored light. In celebrating this feast we are raised aloft with the Crucified, leaving earth and sin behind and taking possession of heaven. Possess the Cross and you possess a treasure, for surely the most precious object on earth is rightly called a treasure! If there



had been no Cross, there would have been no crucified Christ, no flesh nailed to the wood, no immortal fountain of blood and water flowing from a pierced side to purify the world, no declaration of our freedom, no paradise. If there had been no Cross, death would not have been defeated, hell would not have been deprived of its spoils. How immeasurably great and priceless, then, is the Cross—great because so much good was created through it; priceless because the Cross was the instrument of Christ's sacred trophy of victory. On it the devil was fatally wounded, and death thereby was defeated. The gates of hell were shattered as the Cross became the means of universal salvation. The Cross has also been called Christ's glory and exaltation. It was the cup he yearned to drink, the crown upon the torments he bore for us. Here is how he himself spoke of it: "Now is the Son of Man glorified! God is glorified in him and shall straightway glorify him

again." His words were fulfilled on the Cross. Christ likewise viewed the Cross as his exaltation: "And I, when I am lifted up, shall draw everyone to myself." Clearly, then, we must regard the Cross as Christ's glory and exaltation.

**ГОСПОДЬ КАЖЕ: "ПІКЛУЙТЕСЯ ПРО ІНШИХ!"**

**GOD SAYS, "CARE FOR OTHERS!"**

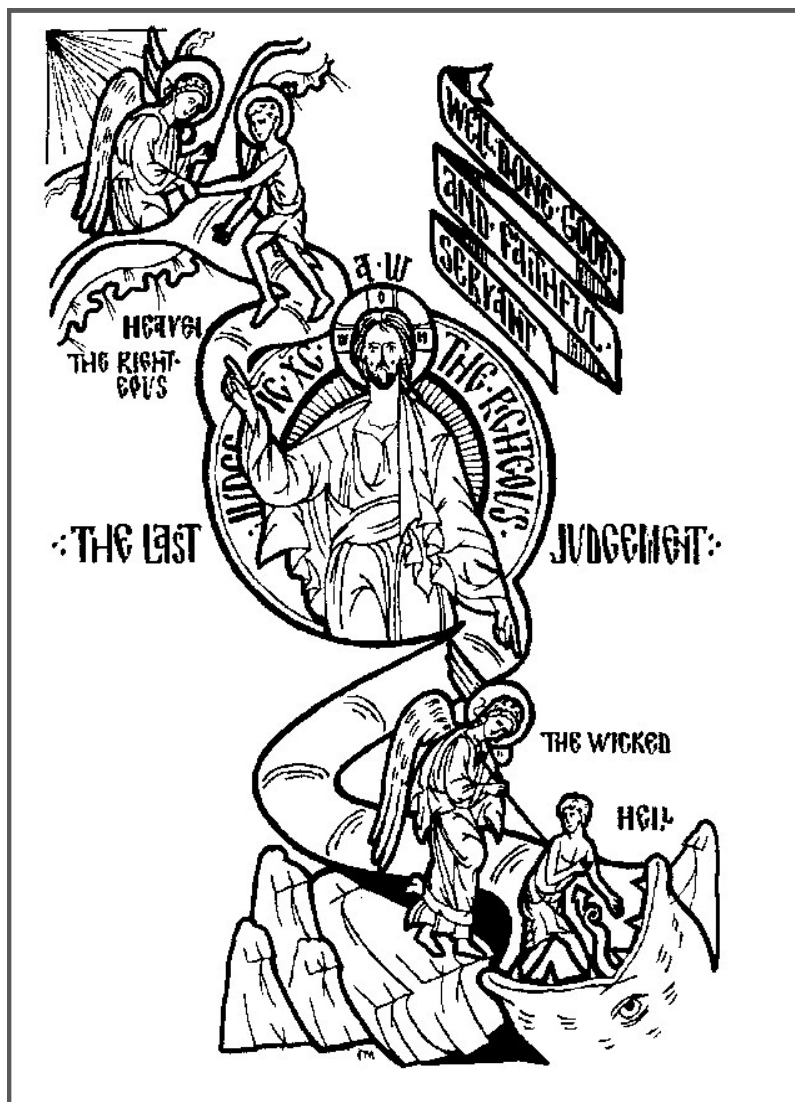
Одного дня наш Господь Ісус Христос розказав нам про той час, коли він знову прийде. Він сказав, що коли прийде кінець світу, Він повернеться і сидітиме на троні, сповнений слави і всі святі ангели будуть з Ним! І тоді всі люди світу зберуться біля нього. Наш Господь поділить їх на групи, так само як пастух відділяє овець від кіз. Наш Господь сказав, що добрі люди отримають Царство Боже! Вони нагодували голодних, дали пити спраглим, були приязні до незнайомих, дали одяг тим, хто його не мав, відвідали хворих і ув'язнених. А ще наш Господь сказав, що коли люди роблять добро іншим людям, вони те саме чинять Йому. Але після того, Ісус сказав невеселу річ. Ті люди, які не допомагають іншим, не зможуть бути біля нього. Вони підуть у вічний вогонь разом з чортами. Через те, що вони не допомагали іншим, вони не допомагали нашому Господу. Тому вони будуть покарані, а добрі люди отримають життя вічне з Богом!

One day, our Lord Jesus Christ told about a time that is coming. He said that at the end of the world, He will come back and sit on a throne. It will be full of glory, and all the holy angels will be with Him! Then everyone from the whole world will come together there. Our Lord Jesus will divide everyone into groups, just like a shepherd separates out sheep and goats. Our Lord said that the good people will get God's Kingdom! They have fed hungry people, given drinks to thirsty people, been friendly to people they didn't know, given clothes to people who didn't have enough, visited sick people, and gone to see prisoners. Our Lord said that, when the good people do these things to other people, they do it to Him. Then He said a sad thing. He said that the people who do not help others around them will need to go away from Him. They will go into fire with the devil. Because they did not help others, they did not help our Lord. So, they will be punished, but the good people will live forever with God!

**ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?**

**WHAT DO YOU THINK?**

1. У своїй притчі Ісус розповів нам про час, коли він повернеться на землю.
2. Він сказав, що розділить людей на дві групи, так само як пастух відділяє яких двох тварин?
3. На яких людей Ісус радо чекатиме у своєму Царстві?
4. Що таке зробили ці люди, щоб заслужити ласку Бога?
5. Господь хоче, щоб ми допомагали одні одним. Чи ви коли-небудь....
  - відкрили двері для когось?
  - допомогли комусь, хто покалічився на майданчику?
  - принесли їжу, щоб роздати бідним людям?
  - побавилися з тим, хто був самотній?
6. Ісус хоче, щоб ми були помічними і турботливими, аби ми могли залишитись з Ним навіки.



1. When Jesus told this story, He told about when He will come back.
2. He said that He will divide everyone into two groups, just like when a shepherd separates what two animals?
3. Which kind of people did God welcome into His kingdom?
4. What did they do that pleased God?
5. God wants us to help those in need. Did you ever . . .
  - open the door for someone?
  - help someone who was hurt on the playground?
  - bring in food for a food drive?
  - play with someone who was all alone?
6. Jesus wants us to be helpful and caring, so we can be with Him forever.

**CHANGE YOUR CLOCKS**

Remember to change your clocks next Saturday, March 13, before you go to bed one hour ahead, so you are on time for Divine Liturgy on Sunday.

**ПЕРЕВІД ГОДИНИКІВ**

Не забудьте перевести ваші годинники наступної суботи, 12 березня, перед тим як лягати спати на одну годину вперед, для того, щоб вчасно прийти на Літургію у неділю.

**БІБЛІЙНІ НАУКИ**

Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Зустрічі відбуватимуться по четвергам, о 6:30 в храмі. Будемо роздумувати над посланням Святого апостола Павла до Ефесян. Також це буде гарна нагода, щоб зустрітися, помолитися та разом глибше пізнавати Бога через читання апостола Павла. Цього четверга ми більше дізнаємося про постать Павла та прочитаємо і обговоримо першу главу послання до Ефесян. Наступна зустріч відбудеться у четвер, 11-го березня, о 7:00 вечора у нашому храмі.

***Якщо ви хочете постити у цей піст ...***

*Утримуйтеся від слів, що ранять, і говоріть приємні слова  
Утримуйтеся від смутку і наповніться вдячністю  
Утримуйтеся від гніву і наповніться терпінням  
Утримуйтеся від песимізму і наповніться надією  
Утримуйтеся від тривожних думок і довіртеся Богу  
Утримуйтеся від нарікання і насолоджуйтеся простотою  
Утримуйтеся від переживань і молитесь  
Утримуйтеся від гіркоти і наповніть свої серця радістю  
Утримуйтеся від егоїзму і будьте співчутливі до інших  
Утримуйтеся від слів, мовчіть, щоб ви могли почути  
Утримуйтеся від тримання образи на інших і помиріться*

***Do You Want Fast this Lent ...***

*Fast from hurting words and say kind words  
Fast from sadness and be filled with gratitude  
Fast from anger and be filled with patience  
Fast from pessimism and be filled with hope  
Fast from worries and have trust in God  
Fast from complaints and contemplate simplicity  
Fast from pressures and be prayerful  
Fast from bitterness and fill your hearts with joy  
Fast from grudges and be reconciled  
Fast from words and be silent so you can listen  
Fast from selfishness and be compassionate to others*



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ  
РОЗРАХОВУВАТИ  
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом  
Кредитівки,  
яка підтримує  
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



**Alexandra  
FOODS**

Найкращі вареники  
домашнього приготування в  
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,  
грибами задовільнять  
бажання навіть  
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

**phone: 708-547-5491**



**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES  
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.  
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL, 60706  
**DOLYNKA.COM**  
Volodymyr 773-600-2727  
dolyanka@gmail.com

**NEW TRUCKS AND TRAILER** **HIRING**  
**MUST BE 21 YEARS OLD**

**NO CDL REQUIRED**

**312-620-3505**

**Stefania's European Food Market**  
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C-4D  
Norridge, IL 60706  
773-417-2981



**NATALIE ACEVEDO**  
773.368.0123  
**SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE**  
1706 W CHICAGO AVENUE  
CHICAGO, IL 60622

**REGENCY PLAZA**  
**5050 N CUMBERLAND AVE**  
**YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR**

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English  
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian  
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
для молоді/Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в каплиці/in the chapel

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

Просимо повідомити парафіяльних отців про  
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK**

Please contact our parish clergy when a family  
member requests a hospital or home visitation.

**СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)**

**ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM**

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при  
плануванні хрещення дитини.  
Please contact the pastor in a timely manner when planning to  
baptize a child.

**ВІНЧАННЯ - WEDDINGS**

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії,  
зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему  
підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє  
вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised  
that you need to meet with the pastor for a prenuptial investi-  
gation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

**ПОХОРОНИ - FUNERALS**

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної  
канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.  
Please contact the parish office before making arrangements  
with the funeral director.

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в  
церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

Parish membership forms are available at our church office,  
telephone number: 773 625 4805.